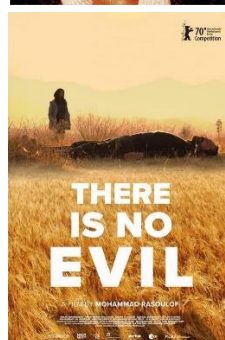
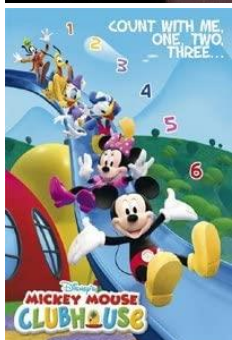
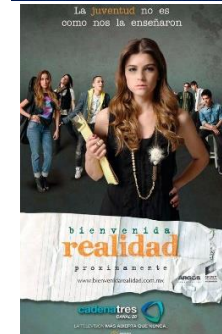
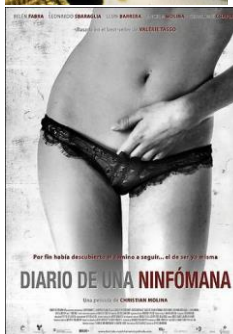
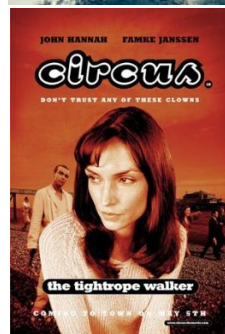
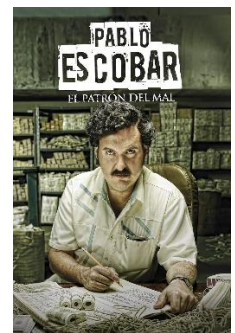
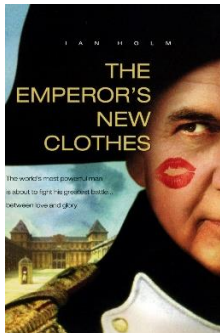
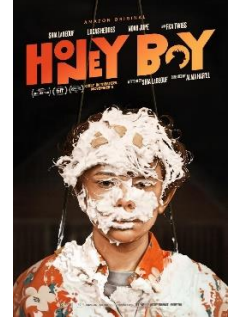
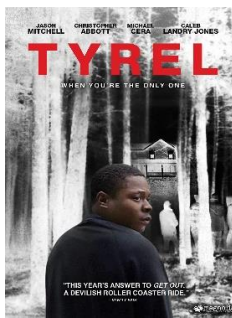
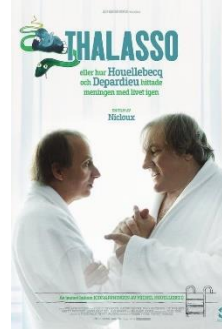
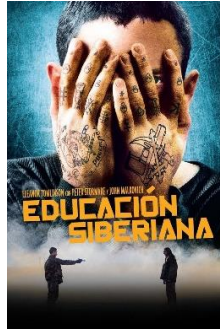


MAIN AUDIOVISUAL PROJECTS



ONLINE PUBLICATIONS

Co-editor of the food magazine "[mmmagazine](#)" (in Spanish)

Author of the international cuisine blog "[A Fork on the Road](#)" (in English)

Author of the poetry and short story blog "[Iris C. Permuy](#)" (in English and Spanish)

Author of the translation and language teaching blog "[TraducArte](#)" (in Spanish)

CONTENT CREATION

2021

"[How to make your travel content more inclusive, conscious and accessible](#)." Section: Captioning and audio-describing videos. Cassie the Hag.

2020

"[A Fork on the Road: Interview Series](#)." Travel Style.

"[15 Inspirational Travel Quotes by Women](#)." Wanderful.

"[Travelling for food](#)." She Roams Solo.

2019

"[Where and What to Eat in Murcia – Spain's Underrated Culinary Paradise](#)." Ticker Eats the World.

"[Countries With The Best Food In World](#)." Section: Spain. Eat the World.

"[Best Zoos to Visit with Kids in the World](#)." Section: Myanmar. Passports and Adventures.

LITERARY PUBLICATIONS

Poet in the Spanish **Poetry Brothel** and the international **Poetry Hotline** (2019-currently). Co-author in their poetry anthology **Libro Rojo Vol. 12** (in print).

Short story "Historia de una historia" for **Azahares Magazine** (University of Arkansas in Fort Smith, 2014)

Poem "Hoy hace frío" for the project **Mucho Más Mayo: A pie de poesía** (Ayuntamiento de Cartagena, 2007)

Poem "H" for the book project **Las letras** (Patronato Carmen Conde, Cartagena, 2006)

Poem "Nieve y nostalgia" for the bookmark project **29 edades del verbo** (Patronato Carmen Conde, Cartagena, 2005)

Poems "Algún día," "Amigo," "Fuego amigo," "En el umbral," "Noche triste," "Hasta las estrellas," "Ruptura," "Recuerdos," and "Abismo" for the anthology **Diversos (7) demuestran** (Editorial Áglaya, Cartagena, 2004)

Poem "Nadie tiene la culpa" for the book **Poetas por el fuego** (Nausicaä-Escarabajal, 2003)



RESEARCH: CONFERENCES AND PUBLICATIONS

2021

"**El panorama actual de la accesibilidad a los medios audiovisuales y las artes escénicas desde una perspectiva profesional: dos estudios de caso.**" Permuy Hércules de Solás. Volumen monográfico sobre mujeres en el mundo de la Traducción Audiovisual. Botella y Agulló, Editorial Bieza (in print).

"**Traducción accesible.**" Charlas de orientación profesional para futuros traductores e intérpretes. UMU Translation Department. University of Murcia, Spain.

2020

"**Audiodescripción: pintar con palabras.**" AETI. University of Alicante, Spain.

2019

"**The Translation Process of Spanish Paremia into English: a Comparison of the Current Tools and a Methodological Approach.**" Permuy Hércules de Solás. Paremia, 29: 2019, pp. 159-168.

"**Opera Accessibility in the 21st Century: New Services, New Possibilities.**" Orero, Bestard, Iturregui-Gallardo, Matamala & Permuy Hércules de Solás. TRANS, 23, pp. 243-254.

"**Guidelines for the audio introduction of operas: a proposal.**" Iturregui-Gallardo & Permuy Hércules de Solás. HIKMA, 18.2, pp. 217-235.

"**Accesibilidad Audiovisual: la hermana pequeña de la TAV.**" The UV Translation Department, University of Valencia, Spain.

"**Accesibilidad: la hermana tímida de la TAV.**" AETI and the UMU Translation Department. University of Murcia, Spain.

2018

"**Mercado laboral para los recién llegados al mundo de la TAV.**" Conferencia Internacional de Traducción Audiovisual, Madrid, Spain.

2017

"**Creaccés: A Universal Accessibility Consultancy. A Project Developed for the Program Generació d'Idees Media.**" Fourth Transmedia Catalonia International Meeting: Discussing Present Research and Future Research Avenues, Barcelona, Spain.

2016

"**A Standard for Audio Introductions for Opera.**" Advanced Research Seminar in Audio Description, Barcelona, Spain.

"**Audio as an Accessibility Service.**" Languages and the Media Conference, Berlin, Germany.



"The Evolution of Clean Audio as an Accessibility Service." Intermedia Conference, Lodz, Poland.

"Clean Audio: Optimising Accesible Media Content." Seminari Permanent de Recerca i Doctorat, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain.

"LG[TV]: Code-Switching, Gay-Talk and Queer Identity in Audiovisual Translation." International Conference Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation, Rome, Italy.

2015

"Clean Audio: Optimising Accessible Media Content." VI Simposio Internacional de jóvenes investigadores en traducción, interpretación y estudios interculturales, Barcelona, Spain.

"El uso de diccionarios monolingües para la traducción inversa de paremias. Casos prácticos." Permuy Hércules de Solás. Enfoques actuales para la traducción fraseológica y paremiológica, pp. 77-84. Germán Conde Tarrío, Pedro Mogorrón Huerta, Manuel Martí Sánchez, David Prieto García-Seco.

2014

"Gloriosamente. La traducción del humor en el doblaje de Modern Family: un estudio pragmático." V Simposio Internacional de jóvenes investigadores en traducción, interpretación y estudios interculturales, Barcelona, Spain.

"La influencia del conocimiento de la lengua de partida para el espectador de un producto doblado: estudio pragmático." XXIX Congreso Internacional de la Asociación de jóvenes lingüistas, Murcia, Spain.

2013

"We All Smile in the Same Language: a Preliminary Reception Study about Humor as a Language Teaching Tool." Fulbright International Conference, Washington DC, United States.

2012

"Análisis comparativo de diccionarios monolingües de paremias en inglés como herramienta traductológica." Permuy Hércules de Solás. Paremia, 21, pp. 107-115.

